

# GAUEKO LANA (a)

A

♩ = 60 *p*

Ténor  
 U U U U U U U gu re i - za - e - ra le -  
 I - bar - di - nen guar - dak bei -

Ténor  
*mf*  
 Ai - to - rren lu - rra zi - gu - ten er - di - bi - tu gu re i - za - e - ra le -  
 A - zin - da, moz - kin, gau - e - ko la - nen sa - ri, I - bar - di - nen guar - dak bei -

Baryton  
*mf*  
 Ai - to - rren lu - rra zi - gu - ten er - di - bi - tu gu - re le -  
 A - zin - da, moz - kin, gau - e - ko la - nen sa - ri, I - bar - di -

Basse  
*p*  
 U U U U U U U gu - re le -  
 I - bar - di -

7

T.  
 gez deu - sez - ta - tu Bi al - der - di - ak\_ Bi - da - so - an mu - ga - tu gau - e - ko la - na  
 ti guar - dak goi - ti sas - ki iz - pi - ri - tu, Ben - ta Go - rrin sal - gai O - le - tan Fran - tzi - a

T.  
 gez deu - sez - ta - tu Bi al - der - di - ak\_ Bi - da - so - an mu - ga - tu gau - e - ko la - na  
 ti guar - dak goi - ti sas - ki iz - pi - ri - tu, Ben - ta Go - rrin sal - gai O - le - tan Fran - tzi - a

Bar.  
 ge deu - sez - ta - tu Bi al - der - di - ak\_ Bi - da - so - an mu - ga - tu gau - e - ko la - na  
 nen guar - dak goi - ti sas - ki iz - pi - ri - tu, Ben - ta Go - rrin sal - gai O - le - tan Fran - tzi - a

B.  
 ge deu - sez - ta - tu Bi al - der - di - ak\_ Bi - da - so - an mu - ga - tu gau - e - ko la - na  
 nen guar - dak goi - ti sas - ki iz - pi - ri - tu, Ben - ta Go - rrin sal - gai O - le - tan Fran - tzi - a

B

14 ♩ = 70 *mf*

T.  
 gi - ra gu de - fen - di - tu zer de - la? zer de - la? Mu - ga?  
 kon - tra - ban - dix - ten\_ Zai

T.  
 gi - ra gu de - fen - di - tu zer de - la? zer de - la? Mu - ga?  
 kon - tra - ban - dix - ten\_ Zai

Bar.  
 gi - ra gu de - fen - di - tu zer de - la? zer de - la? Zer - gak?  
 kon - tra - ban - dix - ten\_ Zai

B.  
 gi - ra gu de - fen - di - tu zer de - la? zer de - la? Zer - gak?  
 kon - tra - ban - dix - ten\_ Zai

20

T. *f*  
zer de-la?zer de-la? Mu - ga? zer de-la?zer de-la? Zer - gak?

T. *f*  
zer de-la?zer de-la? Mu - ga? zer de-la?zer de-la? Zer - gak? I-noiz e - re ez!

Bar. *f*  
zer de-la?zer de-la? Mu - ga? zer de-la?zer de-la? Zer - gak? I-noiz e-re ez! I-noiz e - re ez!

B. *f*  
zer de-la?zer de-la? Mu - ga? zer de-la?zer de-la? Zer - gak? I-noiz e-re ez! I-noiz e - re ez!

C

26

T. 1. *mf*  
I-noiz e - re ez! I-noiz e-re ez! U I-noiz e-re ez! E - gu-naz do - a Ma - yi  
Go-naz-pi - an\_ ha - mar

T. 2. *mf*  
I-noiz e - re ez! I-noiz e-re ez! A I-noiz e-re ez! E - gu-naz do - a Ma - yi  
Go-naz-pi - an\_ ha - mar

Bar. *mf*  
I-noiz e - re ez! I-noiz e-re ez! A I-noiz e-re ez! E - gu-naz do - a Ma - yi  
Go-naz-pi - an\_ ha - mar

B. *mf*  
I-noiz e - re ez! I-noiz e-re ez! U I-noiz e-re ez! E - gu-naz do - a Ma - yi  
Go-naz-pi - an\_ ha - mar

31

T. *p* *mf*  
men-di kas - ko - rat pan - pin Bel - txa za - ku - rra  
pin - ta iz-pi-ri - tu deu - sik E - ren-tzun bar - na

T. *p* *mf*  
men-di kas - ko - rat pan - pin Bel - txa za - ku - rra  
pin - ta iz-pi-ri - tu deu - sik E - ren-tzun bar - na

Bar. *p* *mf*  
men-di kas - ko - rat a-au sart pan - pin be-re a-ma - bi ur-te-kin Bel - txa za - ku - rra  
pin - ta iz-pi-ri - tu a-le-gia deu - sik gor de - tzen di - tu E - ren-tzun bar - na

B. *p* *mf*  
men-di kas - ko - rat a-au sart pan - pin be-re a-ma - bi ur-te-kin Bel - txa za - ku - rra  
pin - ta iz-pi-ri - tu a-le-gia deu - sik gor de - tzen di - tu E - ren-tzun bar - na

38  $\text{♩} = 70$  *mf*

T. on-do-an due - la la - gun fin! zer de- la?zer de - la? Mu - ga?  
be - har gaur es-ka-pa - tu!

T. on-do-an due - la la - gun fin! zer de- la?zer de - la? Mu - ga?  
be - har gaur es-ka-pa - tu!

Bar. on-do-an due - la la - gun fin! zer de- la?zer de - la? Zer- gak?  
be - har gaur es-ka-pa - tu!

B. on-do-an due - la la - gun fin! zer de- la?zer de - la? Zer- gak?  
be - har gaur es-ka-pa - tu!

44 *f*

T. zer de- la?zer de - la? Mu - ga? zer de- la?zer de - la? Zer - gak?

T. zer de- la?zer de - la? Mu - ga? zer de- la?zer de - la? Zer - gak? I-noiz e - re ez!

Bar. zer de- la?zer de - la? Mu - ga? zer de- la?zer de - la? Zer - gak? I-noiz e-re ez! I-noiz e - re ez!

B. zer de- la?zer de - la? Mu - ga? zer de- la?zer de - la? Zer - gak? I-noiz e-re ez! I-noiz e - re ez!

50  $\text{♩} = 55$  *rit.*

T. 1. I-noiz e - re ez! I-noiz e-re ez! I-noiz e-re ez! Ez etz ez ez ez ez ez etz!  
2. I-noiz e - re ez! I-noiz e-re ez! I-noiz e-re ez! Ez etz ez ez ez ez ez etz!

T. I-noiz e - re ez! I-noiz e-re ez! I-noiz e-re ez! Ez etz ez ez ez ez ez etz!

Bar. I-noiz e - re ez! I-noiz e-re ez! I-noiz e-re ez! Ez etz ez ez ez ez ez etz!

B. I-noiz e - re ez! I-noiz e-re ez! I-noiz e-re ez! Ez et ez ez ez ez ez etz!

## GAUEKO LANA. / SUATTIPIKO MAYI :

Début vingtième siècle à Urrugne, l'an 1915 et suivants... Une petite ferme au bas du col d'Ibardin en Iparralde; dans le haut du col, l'auberge/épicerie « Benta Gorria » en Hegoalde. A la ferme « Suattipi », le père, contrebandier émérite, et son épouse, ont cinq enfants. La contrebande est le « travail de nuit ». Les chevaux, épicerie, alcool, sont de bons revenus. Mayi, l'avant dernière de la fratrie a douze ans, elle est vive et débrouillarde. Sa mère lui coud donc un jupon garni de multiples poches destinées aux flasques d'alcool qu'elle ramènera de Benta Gorria à Suattipi jusque ses quinze ans. Voilà Mayi « contrebandière de jour » ! Les douaniers la connaissent bien. Cachés au bord du sentier de retour, ils l'attendent. C'est compter sans Beltxa, chien compagnon de Mayi. En bonne estafette, il va de l'avant, repère le piège et revient. C'est le signal, il faut passer ailleurs par les sous-bois ou le haut de l'« Erentzu ».

Drôle de situation qu'un Pays Basque, terre ancestrale, nation de vieilles traditions, terre de belle culture, un Pays Basque coupé en deux au XVIIème siècle en instaurant une frontière maudite sur la Bidasoa !!! Décision cocasse qui initia l'instauration des métiers de douanier ... Et de contrebandier ...

Création BIHOTZETZ :

Hitzak : Paroles en basque : Jean Pierre BISCAY, sur un texte de Michel OHACO.

Musika : Musique : Jean CURUTCHARRY.

### LE TRAVAIL DE LA NUIT :

**Oh là ! Une frontière ! Payer des droits ! Jamais !**

Le Pays Basque, nation forte et indépendante,

Est, un jour de Traité, Découpée par la Bidasoa.

Droits séculaires déchirés à jamais ! Idiotie !!

Ce sera création improbable du « Travail de nuit » !

**Oh là ! Une frontière ! Payer des droits ! Jamais !**

Bétail, alcool, sont salaires du « travail de nuit ».

Au col d'Ibardin, douane en haut, douane en bas.

Benta Gorri, en haut, vend aussi de l'alcool.

La France, en bas, traque les contrebandiers.

**Oh là ! Une frontière ! Payer des droits ! Jamais !**

De la vallée d'Urrugne, par les sentiers, de jour,

Monte, sautillante, une fillette de douze ans.

Libre, vive, audacieuse, avec son chien Beltxa.

Elle est attendue à la Benta Gorri bien sûr !

**Oh là ! Une frontière ! Payer des droits ! Jamais !**

Là, elle cache, dans des poches de son jupon,

Dix flasques d'alcool à ramener vers la maison.

Les douaniers à l'affût ! Beltxa les repère de suite !

Par le haut de l'«Erentzu», c'est la fuite... Libre !!!

**Oh là ! Une frontière ! Payer des droits ! Jamais !**

### GAUEKO LANA :

**Zer dela ? Muga ? Zergak ? Inoiz ere ez**

Aitorren lurra ziguten erdibitu

Gure izaera legez deuseztatu

Bi alderdiak Bidasoan mugatu

Gaueko lanaz gira gu defenditu

**Zer dela ? Muga ? Zergak ? Inoiz ere ez !**

Azinda, mozkin, gaueko lanen sari

Ibardin, guardak beiti, guardak goiti

Saski, izpiritu, Benta Gorri salgai

Oletan Frantzia kontrabadiarten zai

**Zer dela ? Muga ? Zergak ? Inoiz ere ez !**

Egunaz doa Mayi mendi kaskorat

Ausart, panpin, bere hamabi urtekin

Mandatuketara Benta Gorri rat

Beltxa zakurra, ondoan duela, lagun fin

**Zer dela ? Muga ? Zergak ? Inoiz ere ez !**

Gonazpian hamar pinta izpiritu,

Alegia deusik ez, gordetzen ditu

Xilitan diren guardak Beltzak usaindu

Erentzu-n barna behar gaur eskapatu

**Zer dela ? Muga ? Zergak ? Inoiz ere ez !**

Partitura hau Euskal kultur erakundeak eta Iparraldeko Abesbatzen Elkartek antolatatu duten sareko bildumatik deskargatua izan da. **Baliatu aitzin, aholkatzen dizugu <http://partiturak.eke.eus> orrian bilduak diren garrantzizko zehaztasunak artoski irakurtzea.**

Gurekin harremanetan sartzeko, milesker [partiturak@eke.eus](mailto:partiturak@eke.eus) helbidera idazteaz.



Cette partition a été téléchargée depuis la parthèque en ligne mise en place par l'Institut culturel basque et la Fédération des Chœurs du Pays Basque. **Nous vous recommandons de lire attentivement les précisions importantes détaillées sur la page <http://partitions.eke.eus> avant de l'utiliser.**

Pour joindre les personnes contribuant à l'édition et à la mise en ligne des partitions de la parthèque merci d'écrire à l'adresse [partitions@eke.eus](mailto:partitions@eke.eus).